

# AIRLINE OPERATIONS

## L'EXPLOITATION AÉRIENNE

# 1

### 1 AT THE AIRPORT • À L'AÉROPORT

<b>Airport shuttle</b>	navette aéroport
<i>The shuttles to the airport run every ten minutes.</i> <i>Il y a des navettes pour l'aéroport toutes les dix minutes.</i>	
<b>Airport terminal</b>	terminal d'aéroport
<i>Gatwick airport comprises two terminals: the north terminal and the south terminal.</i> <i>L'aéroport de Gatwick comprend deux terminaux : le terminal nord et le terminal sud.</i>	
<b>Concourse</b>	hall, terminal
<b>Boarding pass</b>	carte d'embarquement
<b>Check-in desk</b>	comptoir d'enregistrement
<b>Luggage / baggage</b>	les bagages
<b>A piece of luggage, two pieces of luggage</b>	un bagage, deux bagages
<b>To check-in one's luggage / baggage</b>	enregistrer ses bagages
<b>Luggage / baggage trolley</b>	chariot à bagage
<b>Luggage / baggage allowance</b>	poids de bagage autorisé
<b>Carry-on (luggage / baggage / item)</b>	bagage accompagné
<b>Hand luggage</b>	bagage à main
<b>Checked luggage / baggage</b>	bagage enregistré
<b>Hold luggage / baggage</b>	bagage en soute
<b>Suitcase</b>	valise
<b>Backpack/rucksack</b>	sac à dos
<b>Luggage / baggage carousel</b>	tapis à bagage
<b>Lost and delayed luggage</b>	bagage perdu ou retardé
<b>Proceed to gate 3</b>	dirigez-vous vers la porte 3
<b>Passport control</b>	contrôle des passeports
<b>Visa</b>	visa
<b>Identification / ID</b>	pièce d'identité

<b>Pre-boarding announcement</b>	annonce avant l'embarquement
<b>Final boarding announcement/call</b>	dernier appel à l'embarquement
<p><i>We didn't hear the final boarding call and missed our flight.</i>  <i>Nous n'avons pas entendu le dernier appel à l'embarquement et nous avons raté notre vol.</i></p>	
<b>Security check</b>	vérification de sécurité
<b>To go through security</b>	passer la sécurité
<b>Overbooking of seats</b>	surréservation des sièges
<b>Flight delay</b>	retard de vol
<p><i>Our flight was delayed more than three hours, are we entitled to any financial compensation?</i>  <i>Notre vol a été retardé de plus de trois heures, avons-nous droit à un dédommagement ?</i></p>	
<b>Flight cancellation</b>	annulation de vol
<p><i>Due to severe weather many flights were cancelled.</i>  <i>En raison de conditions climatiques difficiles, de nombreux vols ont été annulés.</i></p>	
<b>Flight rerouting</b>	déroutement de vol
<b>Grounded plane</b>	avion cloué au sol
<p><i>There were heavy snowfalls and all the planes were grounded.</i>  <i>Il y a eu de fortes chutes de neige et tous les avions ont été cloués au sol.</i></p>	
<b>Departure lounge</b>	salle d'embarquement
<b>Departure board</b>	tableau des départs
<b>Arrival board</b>	tableau des arrivées
<b>Airbridge</b>	passerelle
<b>Passengers requiring special assistance</b>	passagers nécessitant une assistance particulière



### I AM OVERBOOKED! WHAT DOES IT MEAN?

It means the airline companies sell more tickets than there are seats actually on the plane (more than the **seating capacity**). They anticipate the fact that there will be a certain number of **no-shows** (passengers not coming for their booked flight) or delayed connecting flights and therefore delayed passengers.

As they want to limit the number of free seats to a minimum, overbooking seems to be the solution.

You will be told you are overbooked when you arrive at the check-in. It means you can't board the plane for which you had a reserved ticket, you are **denied boarding**.

In certain cases you are entitled to some financial compensation.



### JE SUIS EN SURRÉSERVATION ! QU'EST-CE QUE CELA VEUT DIRE ?

*Cela signifie que les compagnies aériennes vendent plus de billets qu'il y a de sièges dans l'avion (plus que la capacité d'accueil). Ils anticipent le fait qu'il y aura un certain nombre de passagers qui ne vont pas se présenter à l'embarquement (des passagers qui ne viennent pas prendre le vol qu'ils ont réservé) ou des vols en correspondance retardés et par conséquent des passagers retardés.*

*Comme elles souhaitent limiter le nombre de sièges libres au minimum, la surréservation semble être la solution.*

*On vous dira que vous êtes en surréservation quand vous vous présenterez à l'enregistrement. Cela signifie que vous ne serez pas autorisé à embarquer, on vous refuse l'embarquement.*

*Dans certains cas vous êtes éligible à un dédommagement financier.*

## 2 ON THE PLANE • DANS L'AVION

Welcome onboard!

bienvenue à bord !

On behalf of the crew...

au nom de l'équipage...

Airplane, aircraft

avion

Airliner

avion de ligne

Scheduled flight

vol régulier

Charter flight

vol charter, vol affrété

<b>Domestic flight</b>	vol domestique (à l'intérieur d'un pays)
<b>International flight</b>	vol international
<b>Low-cost / no-frills / budget airline</b>	compagnie à bas coûts
<b>National carrier</b>	compagnie nationale
<b>Runway</b>	piste
<b>Hold</b>	soute
<b>Tail</b>	queue (arrière de l'avion)
<b>Tailwind</b>	vent arrière

*With strong tailwind you can save up to one hour on a transatlantic flight.*

*Avec de forts vents arrière vous pouvez gagner jusqu'à une heure sur un vol transatlantique.*

<b>Headwind</b>	vent contraire, vent de face
<b>Nose</b>	nez (avant de l'avion)
<b>Cabin</b>	cabine
<b>Cockpit</b>	cabine de pilotage
<b>Galley</b>	cuisine
<b>In-flight announcement</b>	annonce de sécurité
<b>Safety demonstration</b>	démonstration de sécurité

*Many frequent travellers don't pay attention to the safety demonstrations any more.*

*Beaucoup de grands voyageurs ne font plus attention aux démonstrations de sécurité.*

**The three main classes on a plane are economy (or coach class), business and first class.** Les trois principales classes dans un avion sont la classe économique, la classe affaires et la première classe.

**Legroom** espace pour les jambes

*Low cost airlines tend to reduce the legroom to increase the seating capacity.*

*Les compagnies à bas coûts ont tendance à réduire l'espace entre les sièges pour augmenter la capacité de l'avion.*

<b>Window seat</b>	siège hublot
<b>Middle seat</b>	siège du milieu
<b>Aisle seat</b>	siège couloir



## WHAT IS THE BEST SEAT ON A PLANE?

Each seat has its advantages and disadvantages. If you want more legroom you should choose a seat near the emergency exit, some companies charge more for those seats. If you want to enjoy the scenery, you should probably opt for the window seat. If you want to be able to stand up regularly, choose the aisle seat. The only seat that does not seem to have any advantage is the middle seat.



## QUEL EST LE MEILLEUR SIÈGE DANS UN AVION ?

Chaque siège a des avantages et des inconvénients. Si vous souhaitez avoir plus de place pour vos jambes vous avez intérêt à choisir un siège près des sorties de secours, certaines compagnies font payer plus cher pour ces sièges. Si vous voulez profiter du paysage, optez pour un siège proche d'un hublot. Si vous voulez vous lever régulièrement, choisissez un siège couloir. Le seul siège qui semble être dénué d'avantages est le siège du milieu.

**A row of seats**

une rangée de sièges

**Short-haul flight**

vol court-courrier

**Medium-haul flight**

vol moyen-courrier

**Long-haul flight**

vol long-courrier

**Turbulence**

turbulence

**Air pocket**

trou d'air

**A bumpy flight**

un vol agité

**A smooth flight**

un vol calme

**To fasten one's seatbelt**

attacher sa ceinture

*Please keep your seat belt fastened until our aircraft has come to a complete stop / until the sign has been switched off.*

*Merci de garder votre ceinture attachée tant que notre avion n'est pas complètement arrêté / tant que le signal lumineux est allumé.*

**Emergency procedures**

procédures d'urgence

**Emergency landing**

atterrissage d'urgence

*In the unlikely event of an emergency landing, leave your carry-ons behind.*

*Dans l'éventualité peu probable d'un atterrissage d'urgence, laissez vos bagages à bord.*

**Pressure loss**

chute de pression

**Life raft**

canot de sauvetage

**Life jacket**

gilet de sauvetage

**Slide**

toboggan

**Oxygen mask**

masque à oxygène

**In-flight entertainment** divertissement à bord

*The in-flight magazine is available in the seat pocket in front of you.*

*Le magazine de la compagnie est disponible dans la pochette qui se trouve devant vous.*

**Overhead locker / compartment / bin** coffre à bagage

**Table-tray** tablette

*We ask that your table-trays are in the upright position for take-off.*

*Nous vous demandons de redresser votre tablette pour le décollage.*

**Seat pocket** pochette de siège

**Take-off** décollage

**Landing** atterrissage

*Please keep your seatbelt fastened during take-off and landing.*

*Merci de garder votre ceinture attachée pendant le décollage et l'atterrissage.*

**Electronic device / equipment** appareil électronique

*We ask that you turn off all electronic device / equipment during take-off and landing.*

*Nous vous demandons d'éteindre les appareils électroniques pendant les phases de décollage et d'atterrissage.*

**Laptop** ordinateur portable

**Cellphone/mobile phone** téléphone portable

**Light snack and beverage** un léger en-cas et une boisson

**A stopover / layover** une escale

*We had a five-hour stopover in Bruxelles, it gave us the opportunity to discover this fair city.*

*Nous avons eu une escale de cinq heures à Bruxelles, cela nous a donné l'occasion de découvrir cette belle ville.*

**A refuelling stop** une escale technique

**A connecting flight** un vol en correspondance

**A connection** une correspondance

**A direct flight** un vol direct

*There is usually a refuelling stop during a long direct flight.*

*Il y a généralement une escale technique pendant un long vol direct.*

**A non-stop flight** un vol sans escale



### DIFFERENCE BETWEEN SCHEDULED, CHARTER AND LOW-COST FLIGHT

A **scheduled flight** operates according to a schedule : you can know months ahead the date and time of your flight.

**Low-cost flights** are scheduled flights usually at a lower price than traditional airlines. They are able to offer lower prices by having a higher rotation of their planes (more flights per plane and per day), this explains that low-cost companies usually operate short-haul flights. The second main technique used is to charge for services which are free on national carriers (assigned seat, checked-in luggage, onboard food and beverage for example)

**Chartered flights** are flights rented by Tour Operators at certain times and dates. You cannot know much in advance the exact time of your flight. It is generally given to you two weeks before departure by the Tour Operator.

All aircrafts are subjected to the same level of safety.



### DIFFÉRENCE ENTRE VOL RÉGULIER, AFFRÉTÉ ET À BAS COÛT

Un **vol régulier** fonctionne selon un planning : vous pouvez savoir des mois à l'avance la date et l'heure de votre vol.

Les **vols à bas coût** sont des vols réguliers vendus généralement moins cher que dans les compagnies traditionnelles. Ils peuvent offrir des prix plus bas grâce à une plus grande rotation de leurs avions (plus de vols par avion et par jour), ceci explique que les compagnies à bas coût exploitent généralement des court-courriers. La seconde technique utilisée consiste à faire payer des services qui sont gratuits sur les compagnies nationales (allocation des sièges, placement des bagages en soute, boissons et nourritures en vol par exemple).

Les **vols affrétés** sont des vols loués par des tours opérateurs certains jours à certaines heures. On ne peut pas savoir longtemps à l'avance l'heure exacte de son vol. Elle est généralement communiquée environ deux semaines avant le départ par le tour opérateur.

Tous les appareils sont soumis aux mêmes règles de sécurité.

### 3 THE STAFF • LE PERSONNEL

Check-in clerk / agent / attendant	agent d'enregistrement
Ground staff	personnel au sol
Station agent	agent d'escale
Flight attendant	personnel navigant commercial
Cabin crew	personnel de cabine, personnel navigant commercial
Captain	capitaine
Pilot	pilote
Cabin manager / purser	chef de cabine



#### INTERESTING FACTS

London Heathrow is the third world's busiest airport. It features five terminals but only two runways.

In London there are 6 international airports (Heathrow, Gatwick, London City, Luton, Southend and Stansted). Together they are the busiest airport system in the world.

The airport with the most runways is located in Dallas (Texas, USA) with a total of 7. The busiest airport in the world is in Atlanta (Georgia, USA) and it features 5 runways.

#### FAITS INTÉRESSANTS

*London Heathrow est le troisième aéroport le plus fréquenté du monde. Il comporte 5 terminaux mais seulement deux pistes.*

*À Londres il y a 6 aéroports internationaux (Heathrow, Gatwick, London City, Luton, Southend et Stansted). Ensemble ils constituent l'ensemble aéroportuaire le plus fréquenté du monde.*

*L'aéroport qui a le plus de pistes se trouve à Dallas (Texas, États-Unis) avec un total de 7 pistes. L'aéroport le plus fréquenté du monde est à Atlanta (Géorgie, États-Unis) et il comporte 5 pistes.*